

**Pressemitteilung:**

**LEGINDA - Übersetzungsplattform [www.leginda.de](http://www.leginda.de) legt hohen Wert auf Datenschutz und Geheimhaltung von Übersetzungen.**

*Saarbrücken, (18. April 2013): Die Portalbetreiber bieten eine Vielzahl von Maßnahmen zum Schutz der Kundendaten an.*

Im zunehmend globalisierten Übersetzungsmarkt wachsen die Anforderungen zum Schutz der Daten sowie der Privat- und Unternehmensgeheimnisse. Übersetzungen und deren zugrunde liegende Ausgangstexte (Originale) werden weltweit über Grenzen hinweg weitergegeben. Die für den Übersetzungsprozess eingesetzten Hilfsmittel i.S. von Datenverarbeitungsprogrammen nehmen ständig zu. Für die Bearbeitung von Übersetzungen wird es folglich immer wichtiger die technischen und organisatorischen Voraussetzungen zum Schutze der Daten bereitzustellen und einzuhalten. Alle im Wege von Übersetzungsprozessen übermittelten Informationen, wie personenbezogene Daten und Geschäftsgeheimnisse unterschiedlichster Art, sind durch die heutzutage üblichen Kommunikationswege vielfältigen Gefahren ausgesetzt. Es ist kaum abzuschätzen oder zu ermitteln welche Daten auf welchen Wegen über Netzwerkdrucker, Faxgeräte, Scanner, Suchmaschinen, Datenverarbeitungsprogramme oder E-Mailprogramme an Unbefugte unbewusst weitergegeben werden oder einfach mitgelesen werden können. Zudem werden immer noch auf unverantwortlichste Weise Inhalte auf ungesicherten Servern (FTP-Server) gespeichert oder über E-Mails verschickt. Was hilft hierbei die beste Geheimhaltungserklärung, wenn kurz darauf dem Übersetzer per „einfacher“ E-Mail wichtige und eventuell existenzielle Unterlagen versendet werden.

Die Anbieter der Übersetzungsplattform [www.leginda.de](http://www.leginda.de) betreiben daher einen hohen Aufwand zum Schutze der Daten ihrer Kunden.

Folgende Vorkehrungen werden im Einzelnen getroffen:

1. Die Datenübertragung sämtlicher Dokumente und Zusatzinformationen erfolgt ausschließlich über verschlüsselte Verbindungen (https).
2. Es werden nur die für den Übersetzungsprozess notwendigsten Unterlagen und Informationen gespeichert.
3. Über AGB wird eine absolut vertrauliche Behandlung aller Texte, Dokumente und personenbezogenen Daten zugesichert. Dieser Schutz wird auch auf externe Übersetzer durch entsprechende Vereinbarungen weitergegeben.
4. Zusätzlich werden mit Kunden gesonderte Geheimhaltungsvereinbarungen geschlossen.
5. Die Leginda GmbH hat sich zur Einhaltung der Vorgaben der DIN Norm EN 15038 verpflichtet, in der u.a. das Vorhandensein der technischen und organisatorischen Voraussetzungen für den Schutz der Daten geregelt wird.
6. Es werden alle gesetzlichen Vorschriften des Straf- und Zivilrechts und nach dem Bundesdatenschutzgesetz eingehalten.
7. Der Server zur Speicherung der Daten befindet sich in Deutschland.
8. Es erfolgt ein tägliches Backup der Daten mit verschlüsselter Übertragung.
9. Regelmäßige Updates zur Aktualisierung und zur Schließung erkannter Sicherheitslücken in der eingesetzten Systemsoftware werden gewährleistet.
10. Die Plattform wird durch eine Firewall geschützt.
11. Es werden Whitelistings für die Zugriffe auf unsere Webseiten geführt.
12. Es erfolgt ein ständiges Monitoring des Systems und eine Log-Auswertung.

Unabhängig hiervon gelten auch berufsethische Maßstäbe und hieraus resultierende Sorgfaltspflichten, die im Einklang mit dem Ansehen des gesamten Berufsstandes stehen.

Die LEGINDA GmbH ist eine Gründung der beiden Saarbrücker Unternehmen LECTOR GmbH und META-LEVEL Software AG. Das Übersetzungs-Know-how und IT-Know-how wird in dem gemeinsamen Unternehmen gebündelt und in Form des Onlineportals zur Verfügung gestellt.

Das Portal bietet Kunden viele Vorteile, wie eine Sofortpreisauskunft für die Kosten einer Übersetzung mit Angabe von 6 verschiedenen Lieferterminen für eine Vielzahl von Dateiformaten.

Zudem verschlüsselte Verbindungen für die sichere Übertragung aller Dateien bzw. Texte oder Dokumente, die kostenlose Archivierung der Ausgangstexte und Übersetzungen, auf welche man immer Zugriff hat. Ein weltweites Netzwerk von derzeit mehr als 2.500 qualifizierten Fachübersetzern, die nach dem Zielland-Prinzip arbeiten ermöglicht die Anfertigung von Übersetzungen in mehr als 40 Sprachen. Dabei werden sämtliche Fachbereiche wie Recht, Medizin, Wirtschaft, Technik und Naturwissenschaften sowie alle Textsorten von einfacher Korrespondenz bis zu wissenschaftlichen Abhandlungen abgedeckt.

Nähere Informationen erhalten Sie bei:

LEGINDA GmbH

Herr Daniel Erbe

Bleichstraße 27

66111 Saarbrücken

Tel. +49 681 9403005

Fax +49 681 9403007

E-Mail: [info@leginda.de](mailto:info@leginda.de)

Web: [www.leginda.de](http://www.leginda.de)